


# Ihr Weg zu uns

## Paritätisches Bildungswerk

Institut für soziale und  
interkulturelle Weiterbildung

 Faulenstraße 31  
28195 Bremen

 info@pbwbremen.de

 Tel. 0421 | 17 47 2-0

[www.pbwbremen.de](http://www.pbwbremen.de)



### Haltestelle Radio Bremen

Straßenbahnlinien 2 oder 3 | Buslinie 25



Anerkannt nach dem  
Weiterbildungsgesetz  
im Lande Bremen



Qualitätsmanagement  
zugelassener Träger  
nach AZAV

# Deutsch lernen

Integrationskurse

Anmeldung  
jederzeit  
möglich

ألماني بيا موزيد  
Ucz się niemieckiego  
Apprendre l'allemand  
Learning German  
تعليم الألمانية  
учить немецкий  
Almanca öğrenmek  
Aprender alemán

Allgemeine und spezielle  
Integrationskurse für Zugewanderte



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge



PARITÄTISCHES  
BILDUNGSWERK

Landesverband Bremen

QUALIFIZIERUNG

# Deutsch lernen

## Sie möchten an einem Integrationskurs teilnehmen?

### Kommen Sie zu uns ins Paritätische Bildungswerk Bremen!

- Wir sind als Träger für Integrationskurse des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF) zugelassen und haben langjährige Erfahrung im Bereich Deutsch als Zweitsprache (DaZ)
- Wir beraten Sie in mehreren Sprachen
- Wir helfen Ihnen dabei, den Antrag auf Zulassung zum Integrationskurs zu stellen

### Unser Kursangebot

- Allgemeine Integrationskurse
- Alphabetisierungskurse
- Integrationskurse für Frauen
- Integrationskurse für Eltern
- Integrationskurse für blinde und sehbehinderte Menschen

Während der meisten Kurse bieten wir eine Kinderbetreuung an. Es gibt Vormittags-, Nachmittags- und Abendkurse in verschiedenen Stadtteilen.

### Kursaufbau | Umfang

700 bzw. 1.000 Unterrichtsstunden insgesamt

3 Basiskurse | 3 bzw. 6 Aufbaukurse | 1 Orientierungskurs

### Abschluss

Der Integrationskurs endet mit dem Deutsch-Test für Zuwanderer (DTZ) auf B1- bzw. A2-Niveau.

### Kosten

- 220 Euro für ein Modul (100 Unterrichtsstunden)
- Wenn Sie ALG I, ALG II, Sozialhilfe oder andere soziale Leistungen erhalten, können Sie beim BAMF eine Kostenbefreiung beantragen

### Beratung

Für die Anmeldung und Beratung vereinbaren Sie bitte einen Termin mit uns:

Di und Do, 09.00 – 13.00 Uhr

Tel. 0421 | 17 47 2-64 oder integrationskurs@pbwbremen.de

Bitte bringen Sie Ihren Berechtigungsschein (wenn schon vorhanden), Ihren Ausweis, Ihre Meldebescheinigung und Ihren Nachweis über soziale Leistungen mit.

### Ansprechpartnerinnen

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# Learning German

## Are you looking for an integration course?

### Come to Paritätisches Bildungswerk Bremen!

- We are an integration course provider authorized by the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) and have many years of experience in teaching German
- Our staff is fluent in several foreign languages
- We help you to apply for admission to the integration course

### We offer

- General integration courses
- Literacy courses
- Integration courses for women
- Integration courses for parents
- Integration course for people with visual impairments

During most of our courses, we offer childcare. There are morning, afternoon and evening classes in different parts of Bremen.

### Course structure | scope

700 or 1,000 lessons (45 min each) in total

3 basic modules | 3 or 6 advanced modules | 1 orientation course

### Final examination

The integration course ends with the German test for immigrants (DTZ) at B1 or A2 level.

### Course fees

- 220 Euro for each module (100 lessons)
- If you receive unemployment benefit (ALG I or ALG II) from the Jobcenter or social assistance, you can apply to the BAMF for a cost exemption

### Consultation hours

For registration and advice, please make an appointment with us:

Tue and Thu, 9 a.m. – 1 p.m.

Tel. 0421 | 17 47 2-64 or integrationskurs@pbwbremen.de

Please bring along your certificate of entitlement to attend the integration course (if you have any), ID card, residence registration certificate („Meldebescheinigung“) and a proof of social benefits.

### Contact

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# Almanca öğrenmek

**Entegrasyon kursuna mı katılmak istiyorsunuz?  
Sizi Kurumumuza Paritätisches Bildungswerke bekliyoruz.**

- Federal Göçmen ve Mülteci Dairesinde kurum olarak yetkiliyiz ve yıllar boyu sizlere Almanca'yı ikinci dil olarak öğretmekte büyük tecrübeye sahibiz
- Size çeşitli dillerde danışmanlık sunuyoruz
- Federal Göçmen ve Mülteci Dairesine (BAMF) kursa katılma hakkınızı gösteren belgeye başvurmanız için yardımcı oluyoruz

## Kurs türleri

- Genel Almanca kursları
  - Okuma-yazma kursları (Alfabe)
  - Sadece bayanlar için kurslar
  - Çocuklu Aileler için kurslar  
(Kursların çoğunda ders saatleri esnasında çocuklarla ilgilenen bir bakıcı hizmeti sunuyoruz)
  - Görme engeli olan kişiler için kurslar
- Kurslarımız öğle öncesi, öğleden sonra, akşam ve farklı semtlerde de bulunmaktadır.

## Kurs içeriği ve Kapsamı

Toplam 700 veya 1.000 ders saati

3 Temel kurs | 3 veya 6 İleri Seviye kursu |  
1 Oryantasyon kursu (100 saat)

Entegrasyon kursu „Göçmenler için Almanca Testi“ (DTZ) adı altında B1 veya A2 seviyesinde bir sertifika ile sonlandırılıyor.

## Masraflar

- Her 100 ders saati 220 Euro tutmaktadır
- İşsizlik parasi (ALG I, ALG II) veya sosyal yardım (Sozialhilfe) alıyorsanız maliyetten muaf tutulma dilekçesinde bulunabilirsiniz

## Danışma Zamanları

Kayıt ve danışmanlık için lütfen bizden randevu alınız:

Salı ve Perşembe saat 9.00 ile 13.00 arası

Tel. 0421 | 17 47 2-64 | integrationskurs@pbwbremen.de

Lütfen beraberinizde kursa katılım izin belgesini (eğer mevcutsa), pasaportunuzu, İkametgâh belgesini, işsizlik veya sosyal yardım aldığınıza dair belgenizi getirin.

## Danışmanlar

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# Aprender alemán

**Está buscando un curso de integración (idioma y orientación)?  
Venga al Paritätische Bildungswerk Bremen!**

- Somos una institución educativa reconocida por la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF) y contamos con muchos años de experiencia en el campo de la enseñanza del idioma alemán
- Brindamos asesoramiento en diferentes idiomas
- Nosotros podemos asistirle en la aplicación para un permiso para participar en un cursos de integración

## Nuestra oferta

- Cursos de integración en general
- Cursos de alfabetización
- Cursos de integración para mujeres
- Cursos de integración para padres
- Curso de integración para invidentes

En la mayoría de los cursos de alemán ofrecemos el servicio de cuidado de niños. Ofrecemos cursos por la mañana, por la tarde y por la noche en diferentes zonas de Bremen.

## Estructura | Extensión de los cursos

700 ó 1.000 horas de clase en total (clases de 45 Minutos)

3 módulos básicos | 3 ó 6 módulos avanzados | 1 módulo de orientación

## Examen final

El curso de integración termina con el examen de alemán para inmigrantes (Deutsch-Test für Zuwanderer DTZ) en el nivel de idioma B1 o A2.

## Costos

- 220 euros por módulo (100 horas de clase)
- Si usted es beneficiario del subsidio de desempleo (ALG I o ALG II), asistencia social o alguna otra prestación social, puede solicitar al BAMF la exención del costo del curso

## Asesoría

Para poder registrarse y tener asesoramiento, es necesario concertar una cita por teléfono: Martes y Jueves, 09.00 – 13.00 horas

Tel. 0421 | 17 47 2-64 | E-Mail: integrationskurs@pbwbremen.de

Por favor asegúrese de traer los siguientes documentos: el permiso para participar en el curso de integración (si lo tiene), su identificación, su certificado de registro de domicilio ("Meldebescheinigung") y un comprobante de pago de beneficios sociales.

## Personas de contacto

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# Apprendre l'allemand

**Vous souhaitez suivre un cours d'intégration?  
Venez au Paritätisches Bildungswerk Bremen!**

- Nous sommes habilités par l'Office fédéral de Migration et des Réfugié-e-s (BAMF) à organiser des cours d'intégration und avons une longue expérience dans le domaine de l'allemand deuxième langue
- Nous vous conseillons en plusieurs langues
- Nous vous aidons à faire votre demande de cours d'intégration

## Nos cours

- Cours d'intégration tout public
- Cours d'alphabétisation
- Cours d'intégration pour femmes
- Cours d'intégration pour parents
- Cours d'intégration pour aveugles et malvoyant-e-s

La plupart des cours sont accompagnés d'un service de garderie d'enfants. Les cours ont lieu le matin, l'après-midi ou le soir, dans différents quartiers de la ville.

## Structure | durée

Au total 700 ou 1000 heures de cours

3 cours de base – 3 ou 6 cours avancés – 1 cours d'orientation

## Certificat

Le cours d'intégration se termine par le Test d'allemand pour immigré-e-s DTZ niveau A2 ou B1.

## Frais d'inscription

- 220 Euro pour un module (100 heures de cours)
- Si vous percevez l'allocation chômage ALG I ou ALG II, l'aide sociale ou autres allocations sociales, vous pouvez faire une demande de dispense de frais auprès du BAMF

## Accueil

Pour vous renseigner et vous inscrire, veuillez prendre rendez-vous: mardi et jeudi 9.00 – 13.00 h

Tel. 0421 | 17 47 2-64 | integrationskurs@pbwbremen.de

Veuillez apporter votre autorisation d'admission au cours d'intégration (si vous l'avez déjà), une pièce d'identité, votre déclaration de domicile et votre attestation d'allocation sociale.

## Contact

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tél. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tél. 0421 | 17 47 2-13

# учить немецкий

**Хотели бы Вы принять участие в интеграционном курсе?  
Приходите к нам Paritätische Bildungswerk in Bremen!**

- Мы утверждены в качестве носителя для интеграционных курсов федеральным управлением по миграции и имеем многолетний опыт в области немецкого языка. (DaZ)
- Мы консультируем Вас на многих языках
- Мы поможем Вам подать заявление на поступление на интеграционный курс

## Наши курсы

- Общие курсы
- Курсы обучения грамоте
- Курсы для женщин
- Курсы для родителей
- Курсы для слепых и слабовидящих людей

Во время большинства курсов мы предлагаем уход за детьми. Курсы проводятся утром, во второй половине дня и вечером в разных частях города.

## Структура курса | Объем

Всего 700 или 1000 уроков

3 базовых курса | 3 или 6 основных курсов | 1 ориентационный курс

## Завершение

интеграционный курс заканчивается тестом по немецкому языку для иммигрантов на уровне B1 или A2.

## Стоимость

- 220 € за 1 модуль (100 часов)
- Если Вы получаете ALG I, ALG II или социальную помощь или другие социальные пособия, Вы можете обратиться в бамф / BAMF/за освобождением от финансовых расходов.

## Консультации

Для регистрации и консультации, пожалуйста, назначте встречу с нами. Вторник и четверг с 9:00 -13:00 часов

Тел.: 0421 | 17 47 2-64 | integrationskurs@pbwbremen.de

Принесите пожалуйста уведомление о праве на курсы / если оно уже имеется /Ваше удостоверение личности, свидетельство о регистрации, подтверждение Ваших социальных льгот.

## Ваши контактные лица

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# Ucz się niemieckiego

Chcesz podjąć naukę języka niemieckiego na kursie integracyjnym?

Przyjdź do nas, do Paritätisches Bildungswerk!

- Jesteśmy instytucją zajmującą się integracyjnymi kursami językowymi. Współpracujemy z urzędem federalnym do spraw migrantów i uchodźców (BAMF). W naszej pracy posiadamy wieloletnie doświadczenie
- Udzielamy porady w kilku językach
- Udzielamy pomocy przy składaniu podań o pozwolenie na naukę języka na kursie integracyjnym

## Oferujemy

- Kursy językowe podstawowe | ogólne
- Kursy językowe dla kobiet
- Kursy alfabetyzacyjne
- Kursy językowe dla rodziców
- Kursy językowe dla niewidomych i osób z wadami wzroku

W większości kursów oferujemy opiekę dla małych dzieci. W ofercie są kursy przedpołudniowe, popołudniowe i wieczorowe, które odbywają się w różnych dzielnicach miasta.

## Struktura i zakres kursów

700 bądź 1000 godzin lekcyjnych

3 moduły podstawowe | 3 bądź 6 modułów rozszerzonych | 1 moduł orientacyjny. Każdy moduł obejmuje 100 godzin lekcyjnych.

## Ukończenie kursu

Integracyjny kurs językowy kończy się egzaminem językowym dla migrantów (DTZ) na poziomie B1 bądź na poziomie A2.

## Koszta kursu

- 220 euro za 1 moduł (100 godzin lekcyjnych)
- W przypadku pobierania zasiłków socjalnych (ALG I, ALG II, Sozialhilfe bądź innych) istnieje możliwość zwolnienia z ponoszenia kosztów za kurs poprzez złożenie odpowiedniego wniosku w urzędzie do spraw migrantów i uchodźców (BAMF)

## Informacje i zapisy

Odbywają się po wcześniejszym zgłoszeniu: wt. i czw. od 9.00 – 13.00

pod numerem telefonu: Tel. 0421 | 17 47 2-64

lub drogą mailową: integrationskurs@pbwbremen.de

Prosimy o przyniesienie ze sobą zaświadczenia uprawniającego do kursu integracyjnego (jeżeli je posiadasz), dokumentu tożsamości, zaświadczenia o zameldowaniu w Niemczech oraz dokumentu potwierdzającego pobieranie świadczeń socjalnych.

## Osoby udzielające informacji

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

# آلمانی بیاموزید

آیا می خواهید در یک کلاس آموزش زبان برای خارجی ها شرکت کنید؟

پیش ما بیایید در Paritätische Bildungswerk Bremen

- ما مجوز داشتن کلاس آموزش زبان برای خارجی ها و پناهندگان را داریم
  - BAMF و سالها تجربه در آموزش زبان آلمانی بعنوان دومین زبان DaZ
  - ما شما را به زبانهای مختلف راهنمایی میکنیم.
  - ما به شما در پر کردن فرم مربوط به اجازه شرکت در کلاس ، کمک میکنیم.
- کلاسهای پیشنهادی ما:

- کلاس آموزش عمومی زبان برای جذب در جامعه.
  - کلاس آموزش برای افراد بی سواد.
  - کلاس آموزش برای خانم ها.
  - کلاس آموزش برای والدین.
  - کلاس آموزش برای بینوایان و افرادی که مشکل بینایی دارند.
  - در خلال انجام اکثر کلاسها، از کودکان شما مواظبت خواهیم کرد.
  - کلاس ها در محلات مختلف شهر و در اوقات صبح و ظهر و شب ، برگزار میشود.
- وضعیت کلاس ها
- ۷۰۰ الی ۱۰۰۰ ساعت تدریس در مجموع که شامل
- ۳ کلاس پایه، ۳ تا ۶ کلاسهای ساختاری.. و یک دوره جهت یابی.
- در پایان کلاس
- کلاسهای آموزشی با تست آلمانی برای مهاجران DTZ در گروه B1 یا سطح B2 خاتمه می یابد.

## قیمت:

۲۲۰ یورو برای یک دوره ۱۰۰ ساعت تدریس.

اگر شما ALG1 یا ALG2 یا هر نوع کمک دولتی میگیرید، میتوانید در BAMF تقاضای مجانی بودن این کلاس ها را بکنید.

## راهنمایی:

برای ثبت نام و راهنمایی، لطفاً روزهای سه شنبه و پنج شنبه بین ساعت ۹ تا ۱۳ با ما تماس بگیرید.

تلفن 0421 | 17 47 2-64 یا integrationskurs@pbwbremen.de

لطفاً مجوز Berechtigungsschein اگر دارید همراه کارت شناسایی و Meldebescheinigung و مدرکی دال به اخذ کمک دولتی، همراه بیاورید.

## کارمندان مربوطه عبارتند از:

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48

Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13



# تعليم الالمانيه

هل تحب ان تشترك معنا في كورس اللغة والاندماج منذ سنوات ونحن نقدم للاجئين والمهاجرين كورسات اللغة والاندماج المطلوب من قبل المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين ولدينا خبره في مجال تدريس اللغة الالمانيه كلغه اجنبيه ثانيه ويمكننا شرح هذا الكورس بلغات كثيره ونساعدك في تقديم الطلب وكتابة الاستمارة للتسجيل في هذا الكورس

## عرضنا للكورس

كورس لغه المانيه عام وكورس تعليم الهجاء الالمانيه  
كورس لغه للسيدات وكورس لغه للاباء  
وكورس للمكوفين وضعاف البصر  
وفي معظم المحاضرات نقدم الرعايه للأطفال ويوجد مواعيد مختلفه قبل وبعد الظهر ويوجد كورس مسائي باماكن مختلفه

## خطة عمل الكورس

٧٠٠ حصه او ١٠٠٠ حصه  
٣ كورسات اساسي للمبتدئين  
٣ او ٦ كورسات للمتقدمين  
ودورات توجيهيه

## النهايه

هذا الكورس التفاعلي واللغوي ينتهي بامتحان اللغة الالمانيه للاجانب DTZ  
يبدأ النجاح في هذا الكورس بتحصيل الدرجات بداية من A2 وتنتهي ب B1

## التكلفة

٢٢٠ يورو الكورس ١٠٠ حصه  
في حالة حصولك علي مساعدات اجتماعيه او أي مساعدات اخري يمكنك التسجيل في الكورس مجانا

## للاستفسار ومزيد من المعلومات

ظهرا التسجيل والاستفسار برجاء تحديد موعد علي رقم تلفون  
٠٤٢١١٧٤٧٢٦٤ برجاء الاتصال الثلاثاء والخميس من الساع  
٩٠ الي اظهرا بريد الالكتروني لارجاء integrationskurs@pbwbremen.de  
احضار باصال الدفع وبلطافه الشخصيه واستمارة التقديم ومستندات المساعدة الاجتماعيه

## للاستفسار والاستعلام

Sabine Smati | ssmati@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-48  
Salia Geworsky | sgeworsky@pbwbremen.de | Tel. 0421 | 17 47 2-13

